

**弘揚中華文化 交流美華信息**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

**服務華人社區 振奮民族精神**

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
**資生堂金牌專賣店**  
**SHISEIDO**  
 COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點  
 時間 周日休息

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
 3101 Superior Ave East,  
 Cleveland, OH 44114

SHISEIDO  
 GINZA TOKYO  
 BEST WISHES FROM TOKYO

**激流**

我但願是那激流  
 晝夜不停向東流

我願是那激流 帶我去遠方  
 激流拍擊兩岸留下了多少浪花  
 多麼想我們相遇  
 像浪花一樣燦爛卻無痕  
 但我忘不了我要去遠方

激流的上面  
 是我生長的故鄉  
 也正是我斷腸的地方  
 我要去遠方  
 激流的下面  
 輪渡上面有遊客  
 新人笑舊人哭的故事  
 不斷地重演

激流說如果是這樣  
 我們一起去遠方  
 但我是一去不復還  
 我說我也是我要去遠方

**劉天擎**  
 詩歌園地

**處理案件 您不一定需要親自前往法院**

**You may not have to go to Cleveland Court**

Because of COVID-19, there are different ways to take care of legal matters. Visit [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) to get options for tickets (traffic/ parking/ waste collection)

Also see details about small claims (less than \$6,000) or civil weddings.

由於 COVID-19 疫情, 因此可以通過多種方法來處理法律事務。您可以訪問 [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) 以獲取更多的選項來處理如交通/停車/垃圾收集等相關的罰單

另請參閱有關小額錢債索賠 (少于 6,000 美元) 或民事婚禮等的詳細信息。

**Earle B. Turner, Cleveland Clerk of Courts**

**開業 25 周年**

**克利夫蘭提琴專賣店**

CLEVELAND Violins  
[www.clevelandviolins.com](http://www.clevelandviolins.com)

2917 MAYFIELD ROAD,  
 CLEVELAND HEIGHTS, OH 44118

全新及二手小提琴、中提琴、大提琴、貝大提琴  
 銷售及維修專業一條龍服務

A FULL SERVICE PROFESSIONAL VIOLIN SHOP  
 WIDE SELECTION OF NEW AND VINTAGE INSTRUMENTS AND BOWS  
 REPAIR, RESTORATION, ADJUSTMENTS, FREE VERBAL APPRAISAL  
 SAME DAY REPAIRS BY APPOINTMENT  
 VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES

CALL US: 216.932.9310  
 TUE-FRI: 9-5  
 SAT: 1-4  
 CLOSED SUN/MON

EMAIL US: ERINA@CLEVELANDVIOLINS.COM

PROTECTING OUR COMMUNITIES  
**TOGETHER**  
 REPORT HATE CRIMES  
 1-800-CALL-FBI tips.fbi.gov

**共同守護我們的社區**

向聯邦調查局  
 報告仇恨犯罪

**FBI**